

趣味

英语集锦

主 编 刘开富

Interesting English Collections



国防工业出版社
National Defense Industry Press



云南省教育厅科学研究基金项目 项目编号 5Y0759E
楚雄师范学院科学研究基金项目 项目编号 04YJRC06

趣味英语集锦

Interesting English Collections

主编 刘开富

副主编 罗凤文 梁兴莉

编者 王永学 李育卫 李 镜

 国防工业出版社·北京·
<http://www.ndip.cn>

内 容 简 介

本书精选了英语脑筋急转弯、笑话、绕口令、童谣、俚语、寓言故事、小小说等内容。英汉对照，配以精美的插图，版式设计巧妙，让读者喜闻乐见，同时又能从中汲取知识。

本书适合于英语水平为初级及以上读者。

图书在版编目(CIP)数据

趣味英语集锦 / 刘开富主编；罗凤文，梁兴莉副主编。

北京：国防工业出版社，2006.2

ISBN 7-118-04334-6

I. 趣... II. ①刘... ②罗... ③梁... III. 英语—语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 006609 号

※

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100044)

国防工业出版社印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 850×1168 1/32 印张 7 $\frac{1}{4}$ 字数 205 千字

2006 年 2 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 15.00 元

(本书如有印装错误，我社负责调换)

国防书店：(010)68428422 发行邮购：(010)68414474

发行传真：(010)68411535 发行业务：(010)68472764



为了让广大学生和英语爱好者参与到气氛轻松活泼、形式自由多样的英语学习中来，使他们在课堂所学的知识和技能得到充分的延伸和施展，我们编写了《趣味英语集锦》。

本书精选了九大方面的内容，包括脑筋急转弯、绕口令、笑话、谜语、童谣、俚语、汉语成语、寓言故事、幽默和小小说。书中配有精美的插图，版式设计巧妙，在每一页的页脚处都有一句英语名人名言，让学生和英语爱好者喜闻乐见，既能从中汲取知识，又能激发学习英语的兴趣，提高英语水平。本书的难度适合于英语水平为初级及以上读者。

我们期望广大学生及英语爱好者，尤其是那些平时不大愿意开口的学生能够在轻松愉快的气氛中更加有效地学习英语，能够大胆地开口试一试、说一说，把英语学得更活，把自身的英语素质训练得更全面。

在浩如烟海的知识宝库中巡游，就像在闯关一样。每闯过一道关你都会有十分惊喜的收获。但是在闯关之前，你要做的是找到一幅合适的地图和一份闯关说明，了解你的任务和计划，熟悉你要做的事情。《趣味英语集锦》就是这样的一幅地图和闯关说明，它能够帮你完成知识的积累，激发你学习英语的兴趣，最终引导你达到学习英语的高境界。

Although the world is full of suffering, it is also full of overcoming of it.

—Helen Keller

虽然世界充满着痛苦，但是也充满着克服痛苦的喜悦。

——海伦·凯勒

相信本书轻松愉快的手段和方法，能够帮助你找到学习英语的乐趣，在付出辛勤劳动之余，深深地体会到学好英语的喜悦。

编者

Contents 目录

Chapter One Using Your Head	
—Brainstorms 脑筋急转弯	1
Chapter Two Using Your Tongue	
—Tongue Twisters 绕口令	47
Chapter Three Using Your Lungs	
—Jokes 笑话	63
Chapter Four Using Your Eyes	
—Riddles 谜语	87
Chapter Five Using Your Innocent Heart	
—Ballad 童谣	115
Chapter Six Using Your Ears	
—Slangs 俚语	128
Chapter Seven Using Your Mouth	
—Chinese Idioms 汉语成语	138
Chapter Eight Using Your Wisdom	
—Fables 寓言	149
Chapter Nine Using Your Funny Humanity	
—Humorous Stories 幽默小品	165
Chapter Ten Using Your Imagination	
—Mini-Stories 小小说	218

Chapter One

Using Your Head

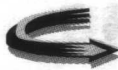
——Brainstorms 脑筋急转弯



有人说：脑筋急转弯是倒立思考。也有人说：脑筋急转弯是不按常规思维回答问题，搞笑、幽默、活跃气氛。比如一头猪要过独木桥，前有虎，后有豹，桥下有鳄鱼。请问猪是怎么“过去”的？答案是：晕过去了。还有人说：脑筋急转弯就是恢复人类本来的思维模式而不是被教育和社会禁锢以后的思维模式。不管怎样，人们对脑筋急转弯的两个特点是认同的，那就是给人以幽默和开发思维的机会，不信你就试试看吧！



Unit 1



Questions:

1. Why was the dog mad at the tree?
为什么狗在树旁很疯狂?
2. How are trees, cars, and elephants alike?
树木、汽车和大象有什么相似之处?
3. Who can hold up automobiles with one hand?
谁只用一只手就能挡住汽车?



Answers:

1. Because the tree had its BARK.
Bark 有两个意思，一个是狗叫，另一个是树皮的意思。
2. They all have a trunk!
Trunk 有三个意思，一个是树干，一是车子后的行李箱，还有象鼻的意思。
3. Policeman.
警察。

The big question is whether you are going to be able to say a hearty yes to your adventure.

人生最重要的事就是要勇气向前行。

—Joseph Campbell



Unit 2



Questions:

1. What did the dog say when he sat on the sand paper?
小狗坐在砂纸上会说些什么?
2. What vegetable do you get when an elephant walks through your garden?
当大象穿过你的花园时，你能得到什么样的蔬菜?
3. What's the best way to catch a squirrel?
抓住松鼠的最好的办法是什么?
4. Where can happiness always be found?
什么地方总能找到幸福?
5. How do you catch a monkey?
你怎样抓住一只猴子?



Answers:

1. Ruff! Ruff!
Ruff 是狗叫声，但是英文里有另一个同声字 rough，意思是粗糙，砂纸的质地摸起来就是这种感觉。
2. Squash.
Squash 这个字当动词是压碎的意思，当名词时指南瓜。

3. Climb a tree and act like a nut.

nut 本来是指坚果，是松鼠最爱吃的食物，但是俚语里也当作傻子，怪人，疯子的意思。

4. In the dictionary.

字典里。

5. Act like a banana.

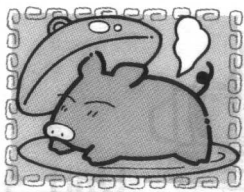
英文里有 go banana 的俚语，意思是发疯或装疯卖傻，所以这里有一语双关的意思。



Little drops of water, little grains of sand, make the mighty ocean
and the pleasant land.

滴滴小水珠，颗颗小沙粒，会形成浩瀚的海洋与宜人的土地。

—Julia Carney



Unit 3



Questions:

1. Why is an empty purse always the same?
为什么每个空钱包总是一样的?
2. What do you call a wicked witch who lives by the sea?
住在海边的女巫叫什么?
3. What is a witch's favorite subject in school?
什么科目是女巫在学校里最喜欢的科目?



Answers:

1. Because there is never any change in it.
因为里面都没有零钱 change。
2. A Sand-witch.
因为海边有沙子嘛，而女巫就叫做 witch，和三明治 (sandwich) 的 -wich 念起来一样。
3. Spelling! (拼写)
因为 Spell 另一个意思是下咒语。

What's in a name? That which we call a rose by any other name
would smell as sweet.

名称有什么关系呢？玫瑰不叫玫瑰，依然芳香如故。

—Shakespeare



Unit 4



Questions:

1. How do you make a skeleton laugh?
你怎么做才能让一具骷髅发笑?
2. Why is nine afraid of seven?
为什么 9 会害怕见到 7 呢?
3. What part of a watch was used before by someone else?
手表的哪个部分已经是被别人用过了的?
4. Why can a frog jump higher than a tree?
为什么一只青蛙能够跳得比树还高?
5. Where can you always find money when you look for it?
在什么地方你总是能够找到你想找的钱?



Answers:

1. Tickle its funny bone.
要让骷髅发笑，当然是要搔他痒。英文 funny bone 指的就是手肘的尺骨端（腋下），骷髅全身都是骨头，要让他笑当然就搔那儿！
2. Because seven ate (eight) nine.
通常我们数数时都说 seven eight nine (eight 和 ate 音相

同)。

3. The second hand.

二手货和秒针都是同一个字 the second hand。

4. Because a tree can't jump.

树本来就跳不动啊，青蛙是太狡猾啦！

5. In the dictionary.

在字典里永远可以找到 money 这个字。



脑筋急转弯 • BRAINSTORMS

To believe with certainty, we must begin with doubting.

要完全相信，我们首先得怀疑。

—Stanislaus



Unit 5



Questions:

1. Why are giraffes the cheapest to feed?
为什么养长颈鹿最不花钱?
2. Why are dogs afraid to sunbathe?
狗为什么害怕日光浴?
3. Why is the pig always eating?
猪为什么没完没了地吃?



Answers:

1. They make a little food go a long way.
因为它们脖子长，一点点食物都要走很长的路才能咽下去。
2. They don't want to be hot-dog.
因为有一种食物的名字叫“热狗”，它们不想成为热狗。
3. He's making a hog of himself.
因为它想成为一只肉猪。

The history of mankind is the history of ideas.

人类的历史就是思想的历史。

—Ludwig Von Mises



Unit 6



Questions:

1. Where can a dog get another tail?
狗去哪里可以再弄到一条尾巴?
2. Why does time fly?
时间为何飞逝?
3. What's the longest word in the world?
世界上最长的单词是什么?
4. Why are politicians no longer concerned with snowball fights?
政客们为什么不再关注打雪仗了?
5. Why don't women get bald as soon as men?
为什么总是男人比女人先秃头?



Answers:

1. At a retail store.
因为“tail”是尾巴的意思，re-tail 是再获得一条尾巴，而 retail 这个单词的意思是零售店，因此答案是在零售店。
2. To get away from all those who are trying to kill it.
为的是甩掉所有要谋杀它的人。

3. Smiles. Because there's a mile between the letter "S".

微笑。因为两个字母 S 中间隔了一哩。

4. The cold war is over.

因为冷战结束了。

5. Because women wear hair longer.

因为女人头发留得长。



Even the weariest river winds somewhere safe to sea.

即使是最疲惫的河流，历经曲折，也终会安然入海。

—Swinburne



Unit 7



Questions:

1. What would you get if you crossed a movie house and a swimming pool?

如果把电影院和游泳池混合会得到什么?

2. A girl who was just learning to drive went down a one-way street in the wrong direction, but didn't break the law. How come?

一个刚学会开车的女孩沿着错误的方向来到了单行街道上,并未违章。这是怎么回事?



Answers:

1. A dive-in theater.

汽车影院。(dive-in: 跳入水中。dive-in movie/cinema:

汽车影院。)

2. She was walking.

她正在步行。

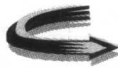
True science teaches, above all, to doubt and be ignorant.

真正的科学首先教人怀疑和知道自己无知。

—Miguel de Unamuno



Unit 8



Questions:

1. A seated woman is writing a letter. She dies because there's a thunderstorm outside. Why?
一个坐着的女人正在写字。这时外面来了雷暴雨，所以她死了。怎么回事？
2. One of Johnny's dearest loved ones binds him to a chair, but Johnny doesn't mind. Why?
Johnny 被他的家长绑在了椅子上，但是 Johnny 毫不介意。为什么？
3. Who works only one day in a year but never gets fired?
谁一年只上一天班，但是不会被开除？
4. Why do smart students refuse to write about the king as their subject?
聪明的学生为什么不把国王作为写作的课题？



Answers:

1. She was a skywriter whose plane crashed into another plane.
她是一名飞行员，正在用飞机喷出来的烟写字。在雷雨，她的飞机与另一架飞机相撞了。